

**Deux événements pour les débutant.e.s,
les passionné.e.s des langues et toute
personne intéressée par la traduction
littéraire !**

**Journée de la relève 2024
Collège de traducteurs Looren
Vendredi 25 octobre**

12h

**« Décrocher un contrat d'édition,
publier un premier projet de
traduction : du rêve irréaliste à
l'objectif réalisable. »**

18:30 Uhr

**« Werkstattgespräch Verwildern -
Übersetzer und Lektorin im
Gespräch. »**

12h - 13h30

« Décrocher un contrat d'édition, publier un premier projet de traduction : du rêve irréaliste à l'objectif réalisable. »

Entretien sur Zoom, en ligne

Un entretien (en français) sur la genèse d'une première traduction littéraire. La jeune traductrice du français vers l'espagnol Imma Blanquer et son mentor Carlos Mayor parlent de leur travail commun sur le roman d'Aude Seigne *L'Amérique entre nous*. Ils nous racontent comment ils ont réussi à trouver une maison d'édition de langue espagnole et ce qu'il faut prendre en compte pour réussir son entrée dans la profession de traductrice littéraire.

Toutes celles et ceux qui s'intéressent à la traduction littéraire en général et à l'entrée dans la vie professionnelle dans ce domaine sont les bienvenus à cet événement public. Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Vous recevrez un lien Zoom après votre inscription. Nous vous prions de vous inscrire jusqu'au 21 octobre au plus tard à l'adresse info@looren.net.

18.30-19.30 Uhr

«Werkstattgespräch *Verwildern* - Übersetzer und Lektorin im Gespräch.»

Limmat Verlag, Quellenstrasse 25, 8005 Zürich
Wie entsteht aus Douna Loups Roman *Les Printemps sauvages* die deutschsprachige Übersetzung *Verwildern*? Die Lektorin Larissa Waibel und der Übersetzer Steven Wyss im Gespräch (auf Deutsch) über sprachliche Herausforderungen, Abläufe im Verlag und ihre Zusammenarbeit. Beim anschliessenden Apéro besteht die Gelegenheit, Fragen zu stellen und sich mit den Anwesenden auszutauschen.

Die öffentliche Veranstaltung richtet sich an Berufseinsteiger:innen und alle an der Übersetzungspraxis und Verlagsarbeit interessierten Personen. Die Veranstaltung ist Teil des Programms zum 50. Jubiläum der ch Reihe. Die Platzzahl ist beschränkt, Platzreservierungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Für «Werkstattgespräch "Verwildern"» bitten wir um eine Platzreservation bis spätestens 21. Oktober an larissa.waibel@limmatverlag.ch

Une offre pour la relève du Collège de traducteurs Looren en coopération avec Limmat Verlag, le festival de littérature «Zürich liest» et avec le soutien de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et de la collection ch.